

ITA A02, Italienska 31-60 poäng
Prov i DEN SKRIVNA ITALIENSKAN
Datum och tid: 8 mars 2008, 9-13

*Endast enspråkigt italienskt lexikon får användas (ej svensk-italienskt eller italiensk-svenskt).
Skriv på varannan rad. Provet beräknas vara rättat inom 15 dagar. Resultat anslås på
romanska institutionen. **Tentan (detta blad) lämnas tillbaka med översättningen.***

DEL I

Översätt följande text till vårdad och korrekt italienska. Ge inga alternativ!

Maria Montessori

Den italienska pedagogen, läkaren, filosofen och feministen Maria Montessori föddes den 31 augusti 1870 i den lilla staden Chiaravalle i Markerna. Hon var den första kvinnan som fick en utbildning i medicin i det enade Italien och efter att hon mot sina föräldrars vilja tagit sin examen 1896 reste hon omkring i hela Italien och föreläste om ”Den nya kvinnan”. Hon berättade om sina egna studier och beskrev den nya tidens kvinna som en utbildad och vetenskapligt tänkande person. Hon reste ofta ut och föreläste om kvinnors situation och var en av dem som krävde kvinnlig rösträtt.

Den 6 januari 1907 grundade hon i Rom en skola för barn med ”speciella svårigheter”, som kallades för Barnens hus (*La casa dei bambini*). Genom grundliga studier och praktiska erfarenheter utvecklade hon den så kallade montessoripedagogiken. Med stor framgång lärde hon barn, som tidigare hade fått tillbringa sina liv på mentalsjukhus och andra institutioner, att läsa och skriva. Enligt hennes teori måste barnen få stor frihet. De vuxna har en tendens att förtrycka barnets personlighet och samhället tvingar barnet att leva i en onaturlig miljö.

På 30-talet fick Maria Montessori och hennes pedagogik svårigheter med den italienska regimen. Den italienska regeringen stängde hennes skolor i Italien och hennes böcker brändes på bål i Tyskland. Till slut tvingade Mussolini henne att gå i exil 1934 och hon begav sig då till Indien. Efter andra världskriget flyttade hon till Nederländerna där hon levde tills hon dog 1952.

DEL II

*Ändra tempus i denna berättelse. Skriv om alla **passato remoto**-former till **passato prossimo**.*

I barbari **arrivarono** a grandi ondate e nel giro di qualche secolo l'Impero Romano **si smembrò**. Tuttavia non **furono** i barbari all'origine del declino delle città romane. Anche con il crollo dell'Impero d'Occidente, le città **continuarono** a sopravvivere. L'unità economica creata da Roma intorno al Mediterraneo aveva acquistato una vitalità propria e **continuò** a funzionare finché il Mediterraneo **poté** svolgere il suo ruolo di grande via di comunicazione tra le città che direttamente o indirettamente vi si affacciavano. Le città **decaddero** quando il Mediterraneo **si chiuse**, in seguito alla conquista araba, a partire dal VII secolo. L'espansione dell'Islam **accerchiò** il Mediterraneo, a est fino a Bisanzio e a ovest fino ai Pirinei. Tale situazione **provocò** l'interruzione dei traffici mercantili. All'apice della conquista islamica, il Mediterraneo **divenne** una porta chiusa, e il mondo **si divisè** in due.

DEL III

Översätt följande meningar till italienska:

1. När man ångrar sig är det ofta för sent.
2. Man kan inte lita på honom.
3. Elden slocknade på mindre än fem minuter.
4. Elden släcktes av vinden.
5. De talar inte längre med varandra.
6. Det ska vi tala om i morgon.
7. Det är jag stolt över.
8. Vi beställde tre glas vin men vi drack bara upp två.

VE